

現代俄語否定語氣詞HE和HM研究

申克辛 克利斯科合編



时代出版社

現代俄語否定語氣詞

НЕ 和 НИ 研究

申克辛 克利斯科合編

時代出版社

1957年·北京

时 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可証出字43号

(北京阜外百万庄出版大樓)

新 华 書 店 發 行

北京印刷廠印刷 北京印刷廠裝訂

1957年3月北京初版 1957年3月第1次印刷

开本: 787×1092 1/32 印張: 6-8/32 字數: 141千字

1-8,000册 定价(10) 0.80元

序 言

俄語這一門課程已成爲我國各高等學校的主要課程之一，已成爲廣大羣衆積極學習的對象。因此，對俄語本身進行系統的研究，編寫爲學習俄語所必需的參考書籍，乃是俄語教學工作者目前的一個重要任務。針對這項任務，在我國已出版了許多種有關俄語詞彙和俄語語法的研究著作，這些著作多方面地爲俄語教學工作者和學習俄語的廣大羣衆提供了有價值的參考材料，爲更有成效地掌握俄語創造了方便條件。但是這些著作還不足以解決俄語教學中和學習中所能碰到的全部問題。在俄語語法方面還有許多比較繁難的個別部分，需要全面地詳盡地探討。否定語氣詞 не 和 ни 的意義、用法以及它們與其他詞類連用時的書寫規則，便是屬於這些急待深入研究的個別部分之列的。

否定語氣詞 не 和 ни 的用法雖然不多，而且也不太複雜，但是具體地運用起來却是很不容易的。不論在 не 和 ни 的意義、用法方面，也無論是在它們的書寫規則方面，都有許多不但使初學俄語的人、而且也使學習俄語很久的人或俄語教師常常感到有難解的地方。在蘇聯也一直把 не 和 ни 的問題看作俄語語法中最難的問題之一。

我們編寫“現代俄語否定語氣詞 не 和 ни 研究”一書的目的，就在於幫助讀者解決一些這方面的問題。

我們在編寫本書時，是以《Изучение частиц не и ни в средней школе》(Н. А. Лавров, 1952 г.) 和其他有關這一問題的一書的材料和我們平時爲了教學所編寫的講義爲

基礎，參考了近幾年來在蘇聯及我國出版的各種俄語語法和研究俄語的期刊。爲了便於教師讀者在教學時參考和便於一般讀者深入研究，我們除了在正文中舉例較多以外，並根據本書的內容，在許多章節的後面都附上了表格和練習，其中所用的材料多選自名作家的作品。書末爲讀者編選了總複習研習讀物和一些作爲附錄的有用的參考資料。這就是本書的一般情況。

最後，我們必須做一點聲明：自我們着手編寫此書到現在雖已歷時很久，先後做了幾次修改，但由於我們的知識有限，書中錯訛之處，在所難免，我們誠懇希望讀者和俄語工作者予以指正。

申克辛 Р. Криско

一九五五、二、十

目 次

序 言

第一篇 否定語氣詞 не 和 ни 的意義及用法

引言	9
第一章 否定語氣詞 не 的意義和用法	11
一. не 與其他詞類連用構成新詞的情況	11
1. не 作為詞的前綴的使用	11
2. не 與代詞的連用	11
3. не 與副詞的連用	12
二. не 在句中表示否定的情況	13
1. не 在謂語之前的使用	13
2. не 在主語之前的使用	14
3. не 在句中各種次要成份之前的使用	15
三. не 在句中表示不完全的否定的情況	16
1. не 在重複的名詞之間的使用	16
2. не 在重複的動詞之間的使用	16
四. не 在句中表示肯定的情況	17
1. не 的重複使用, 或 не 與 нельзя, без 的連用	17
2. не 在感嘆句中的使用	18
3. не 在疑問句中的使用	19
4. не 在無人稱句中的使用	20
五. не 的其他各種用法	21
1. не 與某些副詞的連用	21
2. не 與代詞 кто, что 的連用	22
3. не 與某些語氣詞 (或副詞) 的連用	23

4. не 與 пока, чтобы, хотя 的連用.....	25
5. не 與某些名詞 (或帶前置詞的名詞) 的連用	27
表 1. 否定語氣詞 не 的意義和用法	28
第二章 否定語氣詞 ни 的意義和用法.....	38
一. ни 與其他詞類連用構成新詞的情況.....	38
1. ни 與疑問代詞的連用.....	38
2. ни 與疑問副詞的連用.....	39
二. ни 在句中表示否定的情況.....	39
1. ни 與 не, нет, нельзя 的連用.....	39
2. ни 在句中同等成份之前的使用.....	40
三. ни 在句中表示肯定的情況.....	41
四. ни 的其他各種用法.....	42
1. ни 與某些代詞、副詞、前置詞的連用.....	42
2. ни 的重疊使用.....	43
3. ни 與名詞第二格的連用.....	45
4. ни 與動詞不定形式或命令式的連用.....	45
表 2. 否定語氣詞 ни 的意義和用法	45
第三章 否定語氣詞 не 和 ни 在用法上的差異.....	50
1. кто не 和 кто ни	50
2. что не 和 что ни	53
3. нечего 和 ничего	53
4. некого 和 никого	54
5. когда не 和 когда ни	54
6. где не 和 где ни	55
7. куда не 和 куда ни	55
8. как не 和 как ни	56
9. некогда 和 никогда	56
10. негде 和 нигде	56
11. некуда 和 никуда	57

12. неоткуда 和 ниоткуда	57
13. не один 和 ни один	58
14. не кто иной (другой) 和 никто иной (другой)	58
15. не что иное (другое) 和 ничто иное (другое)	59

第二篇 否定語氣詞 не, ни 與其他詞類連用時的書寫規則

第一章 не 與其他詞類連用時的書寫規則	65
1. не 與名詞、形容詞的連用	65
A. 連寫規則	65
Б. 分寫規則	68
B. 連寫或分寫的比較	71
表 3. не 與名詞連用時的書寫規則	72
表 4. не 與形容詞連用時的書寫規則	73
2. не 與副詞的連用	80
A. 連寫規則	80
Б. 分寫規則	82
B. 連寫或分寫的比較	85
表 5. не 與副詞連用時的書寫規則	86
3. не 與代詞的連用	91
A. 連寫規則	91
Б. 分寫規則	92
表 6. не 與代詞連用時的書寫規則	94
4. не 與動詞的連用	94
A. 連寫規則	94
Б. 分寫規則	95
B. 連寫或分寫的比較	96
表 7. не 與動詞連用時的書寫規則	98

5. не 與形動詞的連用.....	101
A. 連寫規則.....	101
B. 分寫規則.....	102
B. 連寫或分寫的比較.....	105
表 8. не 與形動詞連用時的書寫規則.....	107
6. не 與副動詞的連用.....	112
A. 連寫規則.....	112
B. 分寫規則.....	114
表 9. не 與副動詞連用時的書寫規則.....	115
7. не 與數詞、前置詞及其他語氣詞的連用.....	116
表10. не 與各詞類連用時的連寫規則.....	117
表11. не 與各詞類連用時的分寫規則.....	118
第二章 ни 與其他詞類連用時的書寫規則.....	120
A. 連寫規則.....	120
B. 分寫規則.....	121
表12. ни 與其他詞類連用時的書寫規則.....	124
總複習研習讀物.....	125
附 錄	
一. 無 не 不能使用的名詞、形容詞、副詞、動詞的辭彙...	132
二. 帶否定語氣詞 не 或 ни 的常用成語例解.....	139
三. 帶否定語氣詞 не 或 ни 的常用諺語、俗語集錦.....	190

第一篇

否定語氣詞 не 和 ни 的意義及用法

引言

在現代俄語中，有一種特殊的詞，這種詞屬於不變化的虛詞類 (служебные части речи)，它不像表達事物名稱的詞或表達事物的行爲、狀態、質量的詞具有實際的物質意義，而只是以特殊的補充意義使整個的句或句中的個別部分產生各種不同的情調、語氣：它也可以同其他詞類接合構成新詞或賦予句以新的形式，^① 這一種詞叫做語氣詞 (частица)。^②

語氣詞按其意義及作用分爲許多種，如：加強語氣詞 (усилительная частица)，明確語氣詞 (уточнительная частица)，限制語氣詞 (ограничительная частица)，指示語氣詞 (указательная частица)，疑問語氣詞 (вопросительная частица) 等。

否定語氣詞 (отрицательная частица) 是語氣詞的一種。否定語氣詞在俄語中爲數不多，僅有 не, ни, нет 三個，^③ 但其中的 не 和 ни，特別是 не，與其他各詞類有密切關係，在俄語中用處極廣。не, ни 和其他詞類連用時的書寫規則 (правило правописания) 相當繁複，很不易掌握，這也是俄語學習中常碰到的困難之一。

爲了有系統地對 не, ни 進行研究，現就其意義、用法和書寫規則等分章敘述。

① 語氣詞可以賦予句以新的形式，如語氣詞 **пусть, пускай, дай, да** 與動詞連用時可構成命令式；語氣詞 **бы (б)** 與動詞過去時連用時可構成假定式等。

② «Частица» 這一術語，舊譯為“小品詞”或“小詞”，它在使用上有廣義的意義和狹義的意義之分。廣義的 «частица» 包括所有虛詞 (служебные слова)，即包括前置詞 (предлог)，連接詞 (союз)，繫詞 (связка) 和語氣詞。而狹義的 «частица» (如 **ведь, ли, разве, же, даже, ну, не, ни** 等)，在俄語語法中，作為一種單獨的詞類被確定下來，還為時不久。

③ 過去的一些語法書上，多半都把 **ни** 列為加強語氣詞之列，而否定語氣詞尚包括 **далекó не, вовсе не** 等詞組。此處確定否定語氣詞只有 **не, ни, нет** 三個，係以一九五三年出版的蘇聯科學院院士維諾格拉多夫 (В. В. Виноградов) 主編的俄語語法 (Грамматика русского языка) 為根據。

第一章 否定語氣詞 не 的意義和用法

否定語氣詞 не, 和其他所有虛詞一樣, 不能獨立地成為句的成份, 它在俄語中, 只能與其他詞類連用構成新詞, 或表示對句中的個別詞和整個句的否定. 除此之外, не 還可以用雙重否定 (не... не..., нельзя не, не без) 的方法使句具有肯定的意義.

現將 не 的用法分述於下.

一. не 與其他詞類連用構成新詞的情況

1. не 作為詞的前綴 (приставка или префикс) 的使用

не 可作為詞的前綴與名詞、形容詞、副詞、動詞連用構成新詞.① 例如:

несчастье	不幸	неправда	謊話
неряха	不整潔的人	небольшой	不大的
невёжливый	沒禮貌的	необходимый	必需的
нехватить	不够	нездоровиться	不舒服
нехорошо	不好	непременно	一定, 等等

① не 雖為詞的前綴, 但有些詞去掉 не 即失去意義, 永遠不能使用. 上面所列舉的 неряха, необходимый, нездоровиться 等便是這類詞. (參看第 65 頁第二篇第一章)

2. не 與代詞 (местоимение) 的連用

не 與代詞 кто, что, который 連用構成不定代詞 (неопределённое местоимение); 與 кто, что 的非原形格 (косвенный падеж) 連用構成否定代詞 (отрицательное

местоимение).① 這時詞的重音 (ударение) 永遠在 не 上. 例如:

不定代詞 некто 某人, нечто 某事、某物.

некоторый 某

否定代詞 некого 沒有人可..., нечего 沒有甚麼可...

некого 的其他各格是 некому, не к кому, не на кого, не с кем, не о ком 等.

нечего 的其它各格是 нечему, не к чему, не за что, не с чем, не о чём 等.

* 注意: 否定代詞必須與前置詞共同使用時, 前置詞置於 не 和代詞的各格之間, 如上面所舉的 не к кому, не о чём 等即是. (參看第 91 頁第 3 項)

① 不定代詞 некто, нечто 不能與否定代詞 некого, некому, нечего, нечему 等混同. некто 只有第一格, 與 кто-то 的意義大致相同; нечто 只有第一格和第四格, 與 что-то 的意義大致相同. 否定代詞 некого, нечего 只有非原形格, 而沒有原形格.

3. не 與副詞 (наречие) 的連用

не 與一部分副詞連用構成不定代副詞 (неопределённое местоимённое наречие) 或否定代副詞 (отрицательное местоимённое наречие).② 這時詞的重音永遠在 не 上. 例如:

不定代副詞 некогда (用作 очень давно 和 когда-то 的意義時) 很久以前, 曾經;

несколько (用作 отчасти 的意義時) 一點兒, 等.

否定代副詞 нигде 無處, некогда 沒時間;

никуда 無地方, неоткуда 無從, 等.

(參看第 80 頁第 2 項)

② 代副詞 (местоимённое наречие или местоимение-наречие) 是一種含有代詞與副詞兩種特徵的特殊副詞。這種副詞不說明事物、行爲的特徵或狀態，而只是指出事物、行爲的特徵或狀態，或者概括提出行爲進行時的所在、方向、時間等。如：там (那裏)，тогда (那時)，здесь (這兒)，сюда (往這兒)，везде (到處) 等詞。

代副詞分爲疑問代副詞 (如 где, куда, откуда, почему)，否定代副詞 (如 нигде, никогда, никак, нигде)，不定代副詞 (如 некогда, где-то, куда-нибудь, почему-либо, как-как)，指示代副詞 (如 там, туда, так, поэтому, затем)，肯定代副詞 (如 везде, всегда, иногда)。

二. не 在句中表示否定的情況

1. не 在謂語 (сказуемое) 之前的使用

не 在謂語之前使用時，整個的句都具有否定的意義。這時，該句叫做否定句 (отрицательное предложение)。例如：

- 1) Он не говорил со мной об этом.

他未曾同我講過這件事情。

(比較: Он говорил со мной об этом.

他曾經同我講過這件事情。)

- 2) У меня не было свободного времени.

我不曾有閒暇時間。

(比較: У меня было свободное время.

我曾有閒暇時間。)

- 3) В магазине не будет книжки, которую мне надо.

商店裏不會有我需要的那本書。

(比較: В магазине будет книжка, которую мне надо.

商店裏會有我需要的那本書。)

- 4) Цель не была достигнута.

目的沒有達到。

(比較: Цель была достигнута.

目的達到了.)

- 5) Я не могу вспомнить: или он мне не дал, или
я куда-то заснул.

我想不起來，是他沒給我還是我放在什麼地方了。

(比較: Я могу вспомнить, куда я заснул.

我能想起來我放到哪兒了.)

2. не 在主語 (подлежащее) 之前的使用

не 在句中的主語之前使用時，有兩種情形。一種是 не 只否定該主語，其後常以對別連接詞 (противительный союз) «а» 引出與該主語具有對比意義 (противопоставление) 的另外一個詞 (或詞組)。這時原來的句仍不失去其肯定的意義。例如：

- 1) Не погода меня задержала, а недосуг.

不是天氣不好耽擱了我，而是繁忙耽擱了我。

- 2) Не счастье помогает отлично учиться, а
упорный труд.

不是幸運，而是頑強的勞動才能幫助我們學習得好。

- 3) Не он говорил со мной об этом.

這件事情不是他對我講的。(而是別人)

另一種情形是，作為象徵性譬語的句，在主語之前的 не，不只否定該主語 (像上面的例子)，而且也表示該主語的行為、狀態，事實上是不存在的；這種行為、狀態只是作為一種否定的譬語，用來襯托正面的、為後面的句所中心敘述的事物。

這種類型的句，包括兩個以上的並列句，前後句的關係是否定的比較 (отрицательное сравнение) 關係，常用破折號 “—” 或逗號 “,” 隔開；多用於民歌、民謠中。例如：

- 1) Не лебёдушна отставала от белой стаи — красна
девица выходила замуж.

不是一隻天鵝脫離了白色的鵝羣，而是一位艷麗的少女出嫁去了。

- 2) Не сокол летит по поднебёсью, не сокол ронит сизы
пёрышки, скачет молодец по дороженьке,
горьки слёзы льёт из ясных очей.

不是老鷹在高空翱翔，不是老鷹在抖落灰藍色的羽毛，而是一位好漢沿着小徑奔跑，他的明亮的眼睛流着苦痛的淚水。

① Красна 是形容詞 красный 的陰性短尾，在這裏起全尾形容詞的作用，爲 девица 的定語，其重音在前一音節；這種用法只見於古典詩歌、民歌或民謠中，例 2) 中的 сизы пёрышки, горьки слёзы 亦是。

3. не 在句中各種次要成份 (второстепенные члены предложения) 之前的使用

не 作為否定詞 (отрицание) 在句的次要成份 (定語、狀語及補語) 之前使用時，否定該成份，但不否定整個的句。例如：

- 1) Не здоровый человек нуждается в помощи
врача, а больной.

不是健康的人，而是有病的人才需要醫生。

- 2) Это не твоё ошиба, а сам он виноват.
這不是你的過錯，而是他自己不對。

- 3) Он говорил со мной не об этом.
他同我講的不是這件事情。（而是另外一件事情）
- 4) Он говорил об этом не со мной.
他沒有同我講這件事情。（而是同別人）
- 5) Она относится к своей работе не всегда добросовестно.
她不是經常都實心實意地對待自己的工作。
- 6) В нашей стране рабочие работают для себя, для всего общества, а не для капиталистов.
在我們的國家裏，工人爲自己勞動，爲整個社會勞動，而不是爲資本家勞動。

三. не 在句中表示不完全的否定的情况

1. не 在重複的名詞之間的使用

не 在重複的名詞之間使用時，表示事物的不定狀態，表示對事物的不完全的否定。例如：

- 1) Воз не воз, дерево не дерево, а кажется, что шевелится. (Пушкин)
車不像車，樹不像樹，而是像甚麼東西在蠕動。
(普希金)
- 2) Деревня не деревня, село не село, а какой-то небольшой посёлок.
屯不像屯，村不像村，而像是一個小市鎮。

2. не 在重複的動詞之間的使用

не 在重複的動詞之間使用時，表示行爲、動作的“鬆